



Совет по промышленному развитию

Двадцать восьмая сессия

Вена, 25–27 мая 2004 года

Пункт 13 предварительной повестки дня

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Записка Секретариата

В соответствии с резолюцией GC.10/Res.11 Генеральной конференции в настоящем документе содержится информация о консультациях с правительством Колумбии по вопросу о предложении правительства принять одиннадцатую сессию Генеральной конференции в Картахене–де–лас–Индиас в 2005 году, в том числе информацию о финансовых последствиях.

Введение

1. На своей десятой сессии Генеральная конференция приняла резолюцию GC.10/Res.11 о сроках и месте проведения одиннадцатой сессии. Конференция с признательностью приняла к сведению любезное предложение Колумбии принять сессию в Картахене–де–лас–Индиас в 2005 году. Она также просила Генерального директора провести необходимые консультации с правительством Колумбии, уточнив конкретные финансовые последствия проведения одиннадцатой сессии в Картахене–де–лас–Индиас, и представить Совету доклад об их результатах для принятия соответствующего решения.

2. 12 февраля 2004 года было созвано совещание представителей Постоянного представительства Колумбии и Секретариата ЮНИДО с целью обсудить конкретные меры, необходимые для выполнения резолюции Генеральной конференции, уточнив при этом конкретные финансовые последствия проведения одиннадцатой сессии Конференции в Картахене–де–лас–Индиас.

I. ИНФРАСТРУКТУРА

3. Конференц–центр Картахены–де–лас–Индиас отвечает всем современным требованиям, и в последнее время в нем был успешно проведен ряд крупных конференций, в том числе организованных организациями системы Организации Объединенных Наций. В Центре имеются просторные кондиционируемые залы заседаний, служебные помещения и оборудование для устного перевода. Принимаются меры по организации осмотра на месте для оценки конкретных аспектов. Центр не является собственностью правительства, и поэтому его использование будет регулироваться специальным соглашением.

4. В городе Картахене создана инфраструктура, телекоммуникационная база и имеется широкий выбор ресторанов и гостиниц разных категорий, некоторые из которых расположены поблизости от Конференц–центра; имеется также международный аэропорт.

В целях экономии настоящий документ издан в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.

II. ФИНАНСОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

5. На совещании представителей Постоянного представительства и Секретариата было подчеркнуто, что основой финансовых мероприятий для проведения сессии вне Вены является правило 8 Правил процедуры Генеральной конференции, которое гласит: "Фактические дополнительные расходы, прямо или косвенно связанные с проведением сессии вне места пребывания Организации, покрываются правительством принимающей страны". Как и ранее, когда сессии проводились вне Центральных учреждений, должно быть подготовлено соглашение с указанием финансовых обязательств правительства, а также других аспектов, таких как обеспечение транспортом, полицейская охрана и привлечение местного персонала.

6. Было вновь сказано, что в прошлом сессии Конференции, проводившиеся вне Вены (вторая и пятая сессии), состоялись, соответственно, в 1987 году (Бангкок) и 1993 году (Яунде). Поэтому существующие прецеденты покрытия дополнительных расходов правительством принимающей страны основывались на распространенной в те годы практике. В целях составления первоначальной сметы эти расходы были скорректированы с учетом инфляции и текущих путевых расходов, а также с учетом происшедших изменений, таких как использование дистанционного письменного перевода и печатания документов. В середине 2003 года эти сметные предположения были представлены Постоянному представительству в качестве предварительной информации вместе с подробным перечнем требований в отношении залов заседаний, служебных помещений, оборудования, других средств обслуживания, а также местного вспомогательного персонала. Сметные предположения, представленные в таблице 1 приложения к настоящему документу, представляют собой результат дальнейшего пересмотра, осуществленного с учетом последних изменений, включая нормы суточных, кадровые потребности и т.д.

7. В ходе совещания, состоявшегося 12 февраля 2004 года, был сделан вывод, что в отношении ряда аспектов последних сессий Конференции трудно точно определить "фактические дополнительные расходы, прямо или косвенно связанные" с проведением сессии вне Вены. Эти расходы связаны с проведением различных дополнительных мероприятий, таких как встречи за круглым столом и форум по промышленному развитию, а также с участием глав государств или других высокопоставленных лиц. Хотя положительная реакция на введение этих элементов рассеяла все сомнения относительно целесообразности применения такого подхода в будущем (см., например, резолюцию GC.10/Res.1), они не всегда считаются официальной частью конкретной сессии.

8. Таким образом, возможны различные варианты возложения финансовой ответственности за

соответствующие расходы. Как показывает опыт десятой сессии, благодаря существующим договоренностям и планировке Венского "Австрия-центра" (ВАЦ), в Вене возможна определенная степень гибкости в отношении внедрения новаторских элементов. В качестве примеров видов расходов, которые возникают в этой связи, можно перечислить следующие:

- аренда помещений для проведения совещаний за круглым столом;
- расходы на обеспечение устного перевода в ходе совещаний за круглым столом (в ходе таких совещаний, проводившихся в рамках десятой сессии, обеспечивался выборочный устный перевод. Предполагается, что, если сессия будет проводиться в Латинской Америке, для всех совещаний за круглым столом потребуются по меньшей мере устный перевод на испанский язык);
- разница в сумме путевых расходов основных выступающих на совещании за круглым столом, по сравнению с расходами на поездку в Вену (включая официальные пособия на попутные остановки и суточные);
- дополнительные расходы, связанные с участием глав государств и других высокопоставленных лиц (обеспечение безопасности, плата за посадку самолетов и т.д.), по сравнению с соответствующими расходами в Вене.

В случае, если Конференция будет проводиться не в Вене, необходимо будет уточнить вопрос об ответственности за покрытие этих расходов. Смета расходов на дополнительные мероприятия в рамках десятой сессии Генеральной конференции приведена в таблице 2 приложения к настоящему документу.

9. Еще одно соображение связано с возникшими в последнее время проблемами обеспечения безопасности объектов Организации Объединенных Наций. На пятой сессии Конференции в Яунде присутствовали два сотрудника службы безопасности, однако события последних лет свидетельствуют о том, что для проведения крупного совещания необходимо расширить присутствие сил безопасности.

III. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИИ

10. В ходе совещания было подтверждено, что сроки проведения одиннадцатой сессии, согласованные с администрацией ВАЦ (28 ноября – 2 декабря 2005 года), также подходят для проведения сессии в Картахене-де-лас-Индиас.

IV. МЕРЫ, КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ ПРИНЯТЬ СОВЕТУ

11. Совету предлагается принять к сведению информацию, изложенную в настоящем документе, и принять решение о сроках и месте проведения одиннадцатой сессии Конференции.

Приложение

СМЕТА РАСХОДОВ

Таблица 1. Расходы, покрываемые принимающей страной^а

| | Сметные расходы (в долларах США) |
|---|-------------------------------------|
| Подготовительные миссии (3 миссии в составе 2–5 сотрудников каждая, включая пособия сотрудникам различных категорий) | 56 000 |
| Путевые расходы персонала – 150 сотрудников различных категорий (ЮНИДО – около 50 сотрудников; ЮНОВ – около 100 сотрудников, включая сотрудников по конференционному обслуживанию, контролю документации, распространению документации, сотрудников службы охраны ^б , устных переводчиков ^с) | 1 140 000 |
| – На основе пособий на путевые расходы на проезд по маршруту Вена–Картахена–Вена по состоянию на апрель 2004 года (включая три дня на проезд в каждом направлении) | |
| – Гибкий график прибытия в зависимости от исполняемых обязанностей | |
| Билеты – 768 000 долл. США (бизнес–класс), терминальные расходы – 36 000 долл. США, суточные – 336 долл. США | |
| Перевозка груза (перевозка авиатранспортом груза весом 2 400 кг по тарифам, действующим по состоянию на апрель 2004 года) | 8 000 |
| – Включая необходимые для работы конференции документы и досье, конференционные и справочные материалы, материалы для обеспечения безопасности участников и их регистрации (исходя из того, что на месте будет предоставлено необходимое оборудование для электронной обработки данных и достаточное количество бумаги для фотокопировальных работ) | |
| Сотрудники, замещающие основной персонал (расходы на содержание 10 сотрудников, замещающих основной персонал, для обслуживания совещаний в Центральном учреждении, пока персонал ЮНОВ находится не в Вене) | 12 000 |
| Итого | 1 216 000 |
| Помещения для работы Конференции , оборудованные и обустроенные в соответствии с техническими требованиями (персональные компьютеры/принтеры, демонстрационное, множительное и фотокопировальное оборудование, экраны, видео и т.д.) | Не определено |
| Местный вспомогательный персонал (около 50 человек) | Не определено |
| Прочие местные услуги (банк, медицинское обслуживание, почта, туристическое агентство и т.д.) | Не определено |
| Обеспечение местным транспортом (в том числе автомобилями с водителями) для проезда из гостиниц в Конференц–центр | Не определено |

^а Без учета каких-либо специальных договоренностей, достигнутых с принимающей страной, таких как особые размеры суточных в случае, если жилье будет предоставлено правительством, или специальные групповые скидки на авиабилеты.

^б Путевые расходы сотрудников службы охраны, рассчитываемые на основе стоимости проезда из Вены (т.е. при "худшем" сценарии).

^с Письменный перевод и редактирование осуществляются на дистанционной основе, поэтому оплачиваются только путевые расходы восьми составителей кратких отчетов. Путевые расходы устных переводчиков, рассчитываемые на основе стоимости проезда из Вены (т.е. при "худшем" сценарии).

Таблица 2. Дополнительные мероприятия

| | Евро |
|---|----------------|
| Гонорары | 30 000 |
| Путевые расходы и суточные | 72 000 |
| Инфраструктура (помещения, оборудование и т.д.) | 3 000 |
| Типографские работы | <u>3 000</u> |
| Итого | 108 000 |

Примечания

1. Суммы расходов указаны приблизительно исходя из опыта проведения совещаний за круглым столом и Форума по промышленному развитию в рамках десятой сессии Генеральной конференции.
2. Без учета расходов, связанных с присутствием глав государств и других высокопоставленных лиц, которые не принимали непосредственного участия в совещаниях за круглым столом.
3. Устный перевод на совещаниях за круглым столом обеспечивался при наличии возможностей без каких-либо дополнительных расходов.